

ความตกลง  
เพื่อส่งเสริมการปฏิบัติตามมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ  
ของเรือประมงในน่านน้ำสากล

อารัมภบท

ภาคีของความตกลงฉบับนี้

รับทราบว่าการอนุรักษ์และการใช้ทรัพยากรที่มีชีวิตในน่านน้ำสากล โดยจะต้องปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ซึ่งปรากฏในอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล

รับทราบต่อไปว่า ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศตามที่ปรากฏในอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล นั้น ทุกรัฐมีหน้าที่ในการดำเนินการหรือให้ความร่วมมือกับรัฐอื่นในการดำเนินการกับคนชาติของตน หากมีความจำเป็นในการอนุรักษ์ไว้ซึ่งทรัพยากรที่มีชีวิตในน่านน้ำสากล

รับทราบถึงสิทธิและผลประโยชน์ของทุกรัฐในการพัฒนาภาคส่วนการทำประมงให้สอดคล้องกับนโยบายของประเทศ และความจำเป็นในการส่งเสริมความร่วมมือกับประเทศกำลังพัฒนาเพื่อพัฒนาศักยภาพของประเทศ เหล่านั้นในการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงฉบับนี้

ระลึกว่า วาระที่ 21 ซึ่งรับรองโดยที่ประชุมสหประชาชาติว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา ได้เรียกร้องให้รัฐดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพและสอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ เพื่อที่จะขัดขวางการเปลี่ยนแปลงเรือประมงของคนชาติของตนซึ่งเป็นวิธีการหลีกเลี่ยงการปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการในการทำประมงในน่านน้ำสากล

ระลึกต่อไปว่า อนุสัญญาแคนคูน ซึ่งรับรองโดยที่ประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยการประมงที่มีความรับผิดชอบ พร้อมกับได้เรียกร้องให้รัฐดำเนินการในเรื่องนี้ตามแนวทางข้างต้นด้วย

คำนึงว่า ภายใต้วาระที่ 21 รัฐผูกพันตนไว้ต่อการอนุรักษ์และการใช้ทรัพยากรทะเลที่มีชีวิตในน่านน้ำสากลอย่างยั่งยืน

เรียกร้องให้รัฐที่มีได้มีส่วนร่วมในองค์กรหรือข้อตกลงด้านประมงไม่ว่าจะในระดับโลก ระดับภูมิภาค หรือระดับอนุภูมิภาค ให้เข้าร่วมเป็นสมาชิกหรือเข้าสู่การทำความเข้าใจ (ตามความเหมาะสม) กับองค์กรเหล่านั้น หรือกับภาคีขององค์กรหรือข้อตกลงเหล่านั้น โดยมุ่งที่จะบรรลุถึงการปฏิบัติตามมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ

ตระหนักถึงหน้าที่ของทุกรัฐในการบริหารเขตอำนาจศาลและการควบคุมของตนเหนือเรือที่ชักธงของรัฐตน ซึ่งรวมถึงเรือประมงและเรือที่เกี่ยวข้องกับการขนถ่ายสัตว์น้ำ

สำนึกว่า การปฏิบัติในการชักธงหรือเปลี่ยนแปลงเรือประมงเพื่อใช้เป็นวิธีการหลีกเลี่ยงการปฏิบัติตามมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศสำหรับทรัพยากรทะเลที่มีชีวิต และการที่รัฐเจ้าของธงไม่สามารถปฏิบัติตามหน้าที่ความรับผิดชอบของตนกับเรือประมงที่มีสิทธิชักธงของรัฐได้ เป็นปัจจัยสำคัญหนึ่งที่ยับยั้งความมีประสิทธิภาพของมาตรการเหล่านั้นอย่างรุนแรง

ตระหนักว่า วัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้สามารถบรรลุได้โดยการกำหนดหน้าที่ความรับผิดชอบของรัฐเจ้าของธงที่มีต่อเรือประมงที่มีสิทธิชกธงของรัฐนั้นและทำการประมงในน่านน้ำสากล ซึ่งรวมถึงการออกใบอนุญาตให้การดำเนินการดังกล่าวโดยรัฐเจ้าของธง นอกจากนี้ ยังรวมถึงความร่วมมือระหว่างประเทศที่เข้มแข็งและสร้างความโปร่งใสเพิ่มขึ้นผ่านการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการประมงในน่านน้ำสากล

บันทึกไว้ว่า ความตกลงฉบับนี้จะเป็นส่วนหนึ่งของประมวลจริยธรรมระหว่างประเทศเกี่ยวกับการทำประมงอย่างรับผิดชอบ (International Code of Conduct for Responsible Fishing) ที่ได้รับการเรียกร้องในปฏิญญาแคนคูน

ปรารถนาที่จะสรุปผลความตกลงระหว่างประเทศภายในกรอบการทำงานขององค์การอาหารและการเกษตรแห่งสหประชาชาติ(ซึ่งต่อไปเรียกว่า FAO) ภายใต้ข้อ XIV ของธรรมนูญ FAO

จึงได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

## ข้อ I คำนิยาม

ตามวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ให้กำหนดคำนิยามดังต่อไปนี้

(a) “เรือประมง” หมายความว่า เรือใดๆ ก็ตามที่ใช้หรือมีเจตนาที่จะใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการหาประโยชน์ทางการพาณิชย์จากทรัพยากรทะเลที่มีชีวิต ซึ่งรวมถึงเรือแม่และเรืออื่นใดที่มีส่วนร่วมโดยตรงในการทำการประมง

(b) “มาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ” หมายความว่า มาตรการเพื่อการอนุรักษ์หรือบริหารจัดการพันธุ์สัตว์น้ำที่เป็นทรัพยากรทะเลที่มีชีวิตไม่ว่าจะชนิดพันธุ์เดียวหรือหลายชนิดพันธุ์ที่ได้รับการรับรองและบังคับตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ดังที่ปรากฏในอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982 ทั้งนี้ มาตรการดังกล่าวอาจได้รับการรับรองจากองค์กรด้านประมงระดับโลก ระดับภูมิภาค หรือระดับอนุภูมิภาค โดยอยู่ภายใต้สิทธิและพันธกรณีของสมาชิกองค์กรเหล่านั้นหรือได้รับการรับรองจากสนธิสัญญาหรือความตกลงระหว่างประเทศอื่นๆ

(c) “ความยาว” หมายความว่า

(i) สำหรับเรือประมงที่สร้างขึ้นหลังจากวันที่ 18 กรกฎาคม ค.ศ. 1982 ให้คำนวณจากร้อยละ 96 ของความยาวทั้งหมดที่เส้นระดับน้ำ (waterline) ที่ร้อยละ 85 ของความสูงของเรือวัดจากจุดสูงสุดจนถึงจุดต่ำสุดของเรือ (least moulded depth) โดยวัดจากส่วนยอดของกระดูกงู (keel) หรือวัดความยาวจากด้านหน้าของหัวเรือถึงแกนของส่วนยอดของหางเสือ (rudder stock) ที่เส้นระดับน้ำหากมีความยาวมากกว่า สำหรับเรือที่ออกแบบให้มีความสูงกระดูกงู (rake of keel) เส้นระดับน้ำที่ใช้วัดความยาวให้วัดขนานไปกับเส้นระดับน้ำที่ออกแบบ

(ii) สำหรับเรือประมงที่สร้างขึ้นก่อนวันที่ 18 กรกฎาคม ค.ศ. 1982 ให้ใช้ความยาวตามที่ขึ้นทะเบียนไว้กับทะเบียนของประเทศหรือระบบบันทึกเรือประมงด้วยวิธีอื่น

(d) “ข้อมูลเรือประมง” หมายความว่า ข้อมูลเรือประมงที่ถูกเก็บไว้เป็นรายละเอียดที่เกี่ยวข้องของเรือประมง โดยอาจเป็นระบบแยกสำหรับเรือประมงโดยเฉพาะ หรืออาจเป็นส่วนหนึ่งของทะเบียนเรือทั่วไปก็ได้

(e) “องค์กรเพื่อรวมตัวทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค” หมายความว่า องค์กรเพื่อรวมตัวทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่รัฐสมาชิกได้ออวยอำนาจหน้าที่ในประเด็นที่ครอบคลุมในความตกลงฉบับนี้ให้ ซึ่งรวมถึงอำนาจในการตัดสินใจที่ผูกพันรัฐสมาชิกในประเด็นนั้นๆ

(f) “เรือที่มีสิทธิชั่งของของรัฐตน” และ “เรือที่มีสิทธิชั่งของของรัฐหนึ่งรัฐใด” ให้รวมถึงเรือที่มีสิทธิชั่งของรัฐบาลสมาชิกขององค์กรเพื่อรวมตัวทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคหนึ่งๆ

## ข้อ II การใช้บังคับ

1. ภายใต้วรรคต่อไปในข้อนี้ ให้ความตกลงฉบับนี้ใช้บังคับกับเรือประมงทุกลำที่ใช้หรือมีเจตนาจะใช้สำหรับการทำประมงในน่านน้ำสากล
2. ภาคิใดภาคิหนึ่งอาจยกเว้นเรือประมงที่มีความยาวน้อยกว่า 24 เมตรที่มีสิทธิชั่งของรัฐบาลตนจากการบังคับความตกลงฉบับนี้ เว้นแต่ภาคินั้นพิจารณาแล้ว เห็นว่าการยกเว้นดังกล่าวจะบั่นทอนเจตนารมณ์และวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ การยกเว้นนั้นต้องอยู่ในเงื่อนไขดังต่อไปนี้
  - (a) การยกเว้นจะต้องไม่ให้แก่เรือประมงที่ทำประมงในภูมิภาคประมงที่อ้างถึงในวรรค 3 ข้างล่าง นอกเหนือจากเรือประมงที่มีสิทธิชั่งของรัฐบาลชายฝั่งของภูมิภาคประมงนั้น และ
  - (b) การยกเว้นจะต้องไม่ใช้กับพันธกรณีของภาคิภายใต้วรรค 1 ของข้อ III หรือวรรค 7 ของข้อ VI ของความตกลงฉบับนี้
3. โดยไม่ขัดกับบทบัญญัติวรรค 2 ข้างต้น ในภูมิภาคประมงที่รัฐชายฝั่งโดยรอบยังมีได้มีการประกาศเขตเศรษฐกิจจำเพาะ หรือเขตอำนาจศาลของประเทศครอบคลุมการทำประมงในลักษณะเดียวกันกับเขตเศรษฐกิจจำเพาะ ให้รัฐชายฝั่งดังกล่าวในฐานะที่เป็นภาคิของความตกลงฉบับนี้สามารถตกลงกันไม่ว่าจะเป็นทางตรงหรือผ่านองค์กรประมงระดับภูมิภาคที่เหมาะสม ในการกำหนดความยาวขั้นต่ำของเรือประมง ซึ่งความตกลงฉบับนี้จะไม่ใช่บังคับกับเรือที่มีความยาวต่ำกว่าระดับที่กำหนดดังกล่าว กับเรือประมงที่ชั่งของรัฐบาลชายฝั่งเหล่านั้นที่ทำการประมงเฉพาะในภูมิภาคประมงนั้น

## ข้อ III ความรับผิดชอบของรัฐเจ้าของธง

1. (a) ให้แต่ละภาคิดำเนินมาตรการตามที่จำเป็นเพื่อรับประกันว่า เรือประมงที่มีสิทธิชั่งของรัฐบาลตนมิได้ร่วมกระทำการใดๆ ที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ
  - (b) ในกรณีที่ภาคิใดภาคิหนึ่งได้ให้ข้อยกเว้นไม่ใช่บังคับบทบัญญัติอื่นของความตกลงฉบับนี้แก่เรือประมงที่มีความยาวน้อยกว่า 24 เมตรที่มีสิทธิชั่งของรัฐบาลตนตามวรรค 2 ของข้อ II ภาคินั้นยังคงต้องดำเนินมาตรการที่มีประสิทธิผลต่อเรือประมงที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ ทั้งนี้ มาตรการเหล่านี้จะต้องรับประกันได้ว่า เรือประมงได้หยุดการกระทำที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ

2. โดยเฉพาะเจาะจง ห้ามมิให้ภาคีใดอนุญาตให้เรือประมงใดๆ ที่มีสิทธิชกธงของรัฐตนทำการประมงในน่านน้ำสากล เว้นแต่จะได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานที่รับผิดชอบของภาคีนั้น โดยเรือประมงที่ได้รับใบอนุญาตดังกล่าวจะต้องทำการประมงภายใต้เงื่อนไขของใบอนุญาตนั้น
3. ห้ามมิให้ภาคีใดออกใบอนุญาตให้เรือประมงใดๆ ที่มีสิทธิชกธงของรัฐตนในการทำการประมงในน่านน้ำสากล เว้นแต่ภาคีนั้นจะแน่ใจได้ว่า ตนสามารถปฏิบัติตามหน้าที่ความรับผิดชอบภายใต้ความตกลงฉบับนี้ต่อเรือประมงกล่าวอย่างมีประสิทธิภาพ โดยพิจารณาถึงความสัมพันธ์ที่มีอยู่ระหว่างภาคีกับเรือประมงดังกล่าว
4. ในกรณีที่เรือประมงที่ได้รับใบอนุญาตจากภาคีใดภาคีหนึ่งให้ทำการประมงในน่านน้ำสากล ไม่มีสิทธิชกธงของภาคีนั้นแล้ว ให้ถือว่าใบอนุญาตให้ทำการประมงในน่านน้ำสากลดังกล่าวถูกยกเลิกไปด้วย
5. (a) ห้ามมิให้ภาคีใดออกใบอนุญาตให้เรือประมงที่เคยขึ้นทะเบียนในเขตอาณาของภาคีอื่นและได้บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศให้ทำการประมงในน่านน้ำสากล เว้นแต่จะพอใจได้ว่า
  - (i) ระยะเวลาที่ภาคีอื่นได้ระงับใบอนุญาตให้ทำการประมงในน่านน้ำสากลของเรือประมงดังกล่าวได้สิ้นสุดลงแล้ว และ
  - (ii) ไม่มีภาคีอื่นใดเพิกถอนใบอนุญาตของเรือประมงดังกล่าวจากการทำการประมงในน่านน้ำสากลในช่วงระยะเวลา 3 ปีก่อนหน้า
- (b) ให้บทบัญญัติของอนุวรรค (a) ข้างต้นใช้บังคับกับเรือประมงที่ได้เคยขึ้นทะเบียนในเขตอาณาของรัฐหนึ่งที่มีให้ภาคีของความตกลงฉบับนี้ หากภาคีที่เกี่ยวข้องนั้นมีข้อมูลเพียงพอเกี่ยวกับสถานการณ์ที่ใบอนุญาตให้ทำการประมงถูกระงับหรือเพิกถอนไป
- (c) บทบัญญัติของอนุวรรค (a) และ (b) มิให้ใช้บังคับกับกรณีที่กรรมสิทธิในเรือประมงถูกเปลี่ยนหรือถ่ายโอนไปในเวลาต่อมา โดยที่เจ้าของเรือรายใหม่ได้แสดงหลักฐานที่เพียงพอว่า เจ้าของหรือผู้ควบคุมเรือรายเดิมไม่มีผลประโยชน์ในทางกฎหมาย สิทธิประโยชน์ หรือผลประโยชน์ทางการเงิน หรือมีอำนาจควบคุมใดๆ ในเรือประมงนั้นอีกต่อไป
- (d) โดยไม่ต้องคำนึงถึงบทบัญญัติของอนุวรรค (a) และ (b) ข้างต้น ภาคีใดภาคีหนึ่งอาจออกใบอนุญาตให้เรือประมงที่อนุวรรคดังกล่าวอาจบังคับได้ สามารถทำการประมงในน่านน้ำสากลได้ เมื่อภาคีที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่า หากออกใบอนุญาตให้เรือดังกล่าวทำการประมงในน่านน้ำสากลแล้ว จะไม่เป็นการบั่นทอนเจตนารมณ์และวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ จะต้องหลังจากที่ได้พิจารณาข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ซึ่งรวมถึงสถานการณ์ที่ใบอนุญาตให้ทำการประมงได้ถูกเพิกถอนโดยภาคีหรือรัฐอื่น
6. แต่ละภาคีจะต้องรับประกันว่า เรือประมงทุกลำที่มีสิทธิชกธงของรัฐตนได้เข้าสู่ระบบการลงทะเบียนที่มีการรักษาตามข้อ IV โดยมีกรบันทึกข้อมูลในลักษณะที่สามารถพร้อมที่จะถูกบ่งชี้โดยจะต้องสอดคล้องกับมาตรฐานที่ยอมรับได้ทั่วไป อาทิ ตามรายละเอียดมาตรฐานของ FAO สำหรับการบันทึกข้อมูลและการบ่งชี้เรือประมง
7. แต่ละภาคีจะต้องรับประกันว่า เรือประมงแต่ละลำที่มีสิทธิชกธงรัฐของตนจะต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับการทำประมงแก่ตน ตามที่จำเป็นที่จะทำให้ภาคีนั้นสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงฉบับนี้ได้ ซึ่งรวมถึงข้อมูลเฉพาะเกี่ยวกับพื้นที่ทำการประมงของเรือประมงนั้น ปริมาณสัตว์น้ำที่จับได้ และจุดต่างๆ ที่เรือประมงนั้นจอดพัก

8. แต่ละภาคีจะต้องใช้มาตรการบังคับใช้กฎหมายกับเรือประมงที่มีสิทธิชกธงรัฐของตนที่ได้กระทำการอันเป็นการฝ่าฝืนบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้ ซึ่งรวมถึง การกำหนดให้การฝ่าฝืนบทบัญญัติของความตกลงเป็นความผิดภายใต้กฎหมายภายในประเทศตามความเหมาะสมของบทลงโทษต่อการฝ่าฝืนดังกล่าวนั้นจะต้องมีความรุนแรงเพียงพอที่จะก่อให้เกิดความมีประสิทธิผลต่อการรับประกันให้มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของความตกลงฉบับนี้ รวมทั้งแทรกแซงประโยชน์ที่ผู้ฝ่าฝืนจะได้รับจากการกระทำที่ผิดกฎหมาย บทลงโทษสำหรับการกระทำที่ร้ายแรงดังกล่าวจะต้องรวมถึงการปฏิเสธ การระงับ หรือการเพิกถอนใบอนุญาตทำการประมงในน่านน้ำสากล

#### ข้อ IV

#### ระบบข้อมูลเรือประมง

ตามวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ แต่ละภาคีจะต้องคงไว้ซึ่งระบบข้อมูลสำหรับเรือประมงที่มีสิทธิชกธงรัฐของตนและได้รับใบอนุญาตให้ทำประมงในน่านน้ำสากล และจะต้องดำเนินการตามที่จำเป็นเพื่อรับประกันว่า เรือประมงดังกล่าวทุกลำได้เข้าสู่ระบบข้อมูลนั้นแล้ว

#### ข้อ V

#### ความร่วมมือระหว่างประเทศ

1. ภาคีจะต้องให้ความร่วมมือตามความเหมาะสมในการปฏิบัติตามความตกลงฉบับนี้ และโดยเฉพาะจะต้องแลกเปลี่ยนข้อมูล ซึ่งรวมถึงวัตถุประสงค์ที่เป็นพยานหลักฐานเกี่ยวกับกิจกรรมของเรือประมงเพื่อเป็นการช่วยเหลือให้รัฐเจ้าของธงสามารถบ่งชี้เรือประมงที่ชกธงของตนที่ถูกรายงานว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับกิจกรรมที่บั่นทอนมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ เพื่อเป็นการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ข้อ III

2. เมื่อเรือประมงได้เข้าเทียบท่าของภาคีใดภาคีหนึ่งที่มีใช้รัฐเจ้าของธงของตนโดยสมัครใจ และหากภาคีนั้นมีเหตุผลอันควรเชื่อได้ว่า เรือประมงนั้นได้ถูกใช้ในกิจกรรมที่เป็นการบั่นทอนความมีประสิทธิผลของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ ภาคีนั้นจะต้องแจ้งรัฐเจ้าของธงโดยทันที ทั้งนี้ ระหว่างภาคีด้วยกันอาจดำเนินการทำข้อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับการดำเนินการสืบสวนสอบสวนโดยรัฐเจ้าของท่า หากเห็นว่ามีคามจำเป็นที่จะต้องแสดงว่าเรือประมงนั้นได้ถูกใช้โดยขัดกับบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้จริงหรือไม่

3. เมื่อและหากมีความเหมาะสม ภาคีจะต้องเข้าร่วมในความตกลงหรือข้อตกลงด้านความร่วมมือเกี่ยวกับความช่วยเหลือระหว่างกัน ไม่ว่าจะในบริบทของความสัมพันธ์ระดับโลก ระดับภูมิภาค ระดับอนุภูมิภาค หรือระดับทวีปภาคี เพื่อส่งเสริมการบรรลุซึ่งวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้

#### ข้อ VI

#### การแลกเปลี่ยนข้อมูล

1. แต่ละภาคีจะต้องมีความพร้อมที่จะให้ข้อมูลแก่ FAO เกี่ยวกับเรือประมงแต่ละลำที่ได้ลงทะเบียนไว้ในระบบที่มีข้อกำหนดให้เก็บรักษาไว้ตามข้อ IV ดังต่อไปนี้

- (a) ชื่อเรือประมง หมายเลขทะเบียน ชื่อในอดีต (หากทราบ) และท่าเรือที่ลงทะเบียนไว้
- (b) ธงของรัฐที่เคยชกในอดีต (หากมี)

- (c) สัญญาการเรียกวิทยุระหว่างประเทศ (หากมี)
- (d) ชื่อและที่อยู่ของเจ้าของเรือ
- (e) สถานที่และวันเวลาที่ต่อเรือ
- (f) ประเภทของเรือ
- (g) ความยาว
2. ท่าที่จะสามารถเป็นไปได้ในทางปฏิบัติ แต่ละภาคีจะต้องมีข้อมูลเพิ่มเติมให้ FAO เกี่ยวกับเรือประมงแต่ละลำได้ลงทะเบียนไว้ในระบบที่มีข้อกำหนดให้เก็บรักษาไว้ตามข้อ IV ดังต่อไปนี้
- (a) ชื่อและที่อยู่ของผู้ควบคุมเรือ (ผู้จัดการเรือ)(หากมี)
- (b) ประเภทของวิธีการทำประมง
- (c) ความสูงของเรือวัดจากจุดสูงสุดจนถึงจุดต่ำสุดของเรือ (moulded depth)
- (d) คานเรือ (beam)
- (e) ปริมาตรภายในเรือ (gross register tonnage)
- (f) กำลังของเครื่องยนต์หลัก
3. แต่ละภาคีจะต้องแจ้งให้ FAO ทราบโดยทันทีถึงการเปลี่ยนแปลงของข้อมูลที่ระบุในวรรค 1 และ 2 ของข้อนี้
4. ให้ FAO แจ้งเวียนข้อมูลที่ได้รับตามวรรค 1 วรรค 2 และวรรค 3 ของข้อนี้ให้ทุกภาคีทราบเป็นระยะๆ และแจ้งให้ภาคีใดภาคีหนึ่งโดยเฉพาะหากได้รับการร้องขอ และหากได้รับการร้องขอ FAO จะต้องให้ข้อมูลดังกล่าวโดยเฉพาะแก่องค์กรด้านประมงในระดับโลก ระดับภูมิภาค และระดับอนุภูมิภาคใดๆ ทั้งนี้ ให้อยู่ภายใต้ข้อจำกัดที่กำหนดไว้โดยภาคีที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการให้ข้อมูล
5. แต่ละภาคีจะต้องแจ้งข้อมูลดังต่อไปนี้แก่ FAO โดยทันที
- (a) การเพิ่มเติมข้อมูลในทะเบียน
- (b) การลบข้อมูลออกจากทะเบียนด้วยเหตุผลดังต่อไปนี้
- (i) การยกเลิกโดยสมัครใจหรือการไม่ขอต่ออายุใบอนุญาตทำประมงของเจ้าของหรือผู้ควบคุมเรือ
- (ii) การเพิกถอนใบอนุญาตทำประมงที่ออกให้เรือประมงภายใต้วรรค 8 ของข้อ III
- (iii) ข้อเท็จจริงที่เรือประมงที่เกี่ยวข้องมิได้มีสิทธิชักรงของรัฐตนแล้ว
- (iv) การทำลายเรือให้เป็นซาก ปลดระวางหรือหายสาบสูญของเรือประมงที่เกี่ยวข้อง หรือ
- (v) เหตุผลอื่นใด
6. เมื่อให้ข้อมูลกับ FAO ภายใต้วรรค 5(b) ข้างต้น ภาคีที่เกี่ยวข้องจะต้องบ่งชี้ว่าเหตุผลเป็นไปตามอนุวรรคใด
7. แต่ละภาคีจะต้องแจ้งข้อมูลให้ FAO ทราบเกี่ยวกับ
- (a) ข้อยกเว้นใดๆ ที่ให้ภายใต้วรรค 2 ของข้อ II จำนวนและประเภทของเรือประมงที่เกี่ยวข้องและพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ที่เรือประมงดังกล่าวทำการประมง และ
- (b) ความตกลงใดๆ ที่ทำขึ้นภายใต้วรรค 3 ของข้อ II
8. (a) แต่ละภาคีจะต้องรายงานต่อ FAO โดยทันทีถึงข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมใดๆ ของเรือประมงที่ชักรงของรัฐตนที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของการดำเนินการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ ซึ่งรวมถึงรูปพรรณของเรือประมงที่เกี่ยวข้อง และมาตรการที่บังคับโดยภาคีต่อกิจกรรมเหล่านั้น โดยรายงาน

เกี่ยวกับมาตรการที่บังคับโดยภาคีหนึ่งอาจอยู่ภายใต้ข้อจำกัดที่อาจกำหนดโดยกฎหมายภายในประเทศเกี่ยวกับการรักษาความลับ ซึ่งรวมถึงการรักษาความลับที่เกี่ยวกับมาตรการที่ยังมิได้ถือปฏิบัติ

(b) หากภาคีมีเหตุผลอันควรเชื่อได้ว่า เรือประมงลำหนึ่งๆ ที่มีได้มีสิทธิในการชกธงรัฐของตนได้มีส่วนเกี่ยวข้องในกิจกรรมที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ จะต้องแจ้งให้รัฐเจ้าของธงรับทราบ และหากเหมาะสม อาจแจ้งให้ FAO ทราบด้วย โดยภาคีนั้นจะต้องให้ข้อมูลที่เป็นพยานหลักฐานต่างๆ แก่รัฐเจ้าของธงอย่างเต็มที่ และอาจให้ข้อมูลโดยสรุปกับ FAO ทั้งนี้ ห้ามมิให้ FAO แจ้งเวียนข้อมูลดังกล่าวจนกว่ารัฐเจ้าของธงจะได้มีโอกาสให้ความเห็นต่อคำกล่าวอ้างและพยานหลักฐานที่ยื่นเข้ามา หรือเพื่อคัดค้าน ตามแต่กรณี

9. ตามวรรค 5(d) ของข้อ III แต่ละภาคีจะต้องแจ้งข้อมูลต่อ FAO เกี่ยวกับกรณีใดๆ ที่ภาคีนั้นได้ออกใบอนุญาตไปแม้ว่าจะจะเป็นกรณีตามบทบัญญัติของวรรค 5(a) หรือ 5(b) ของข้อ III โดยข้อมูลดังกล่าวจะต้องรวมถึงข้อมูลที่เกี่ยวข้องที่จะสามารถบ่งชี้ถึงการแสดงตัวของเรือประมงและเจ้าของหรือผู้ควบคุมเรือ รวมทั้งข้อมูลอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับการตัดสินใจของภาคีนั้นตามความเหมาะสม

10. FAO จะต้องแจ้งเวียนข้อมูลที่ได้มาภายใต้วรรค 5 วรรค 6 วรรค 7 วรรค 8 และวรรค 9 ของข้อนี้ให้ทุกภาคีทราบ และให้แจ้งต่อภาคีใดๆ โดยเฉพาะหากได้รับคำร้องขอ นอกจากนี้ หากได้รับการร้องขอ FAO จะต้องให้ข้อมูลดังกล่าวโดยเฉพาะแก่องค์กรด้านประมงในระดับโลก ระดับภูมิภาค และระดับอนุภูมิภาคใดๆ ทั้งนี้ ให้อยู่ภายใต้ข้อจำกัดที่กำหนดไว้โดยภาคีที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการให้ข้อมูล

11. ภาคีจะต้องแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการปฏิบัติตามความตกลงฉบับนี้ ซึ่งรวมถึงการให้ข้อมูลผ่าน FAO และองค์กรด้านประมงในระดับโลก ระดับภูมิภาค และระดับอนุภูมิภาคที่เหมาะสมอื่นๆ

## ข้อ VII

### ความร่วมมือกับประเทศกำลังพัฒนา

ภาคีจะต้องให้ความร่วมมือในระดับโลก ระดับภูมิภาค ระดับอนุภูมิภาค หรือระดับทวีปภาคี และตามความเหมาะสม โดยการสนับสนุนของ FAO และองค์กรระหว่างประเทศหรือระดับภูมิภาคอื่นๆ ในการให้ความช่วยเหลือแก่ภาคีที่เป็นประเทศกำลังพัฒนา ซึ่งรวมถึงความช่วยเหลือทางเทคนิค เพื่อช่วยเหลือให้ภาคีเหล่านั้นสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงฉบับนี้

## ข้อ VIII

### รัฐที่มีไซภาคี

1. ภาคีจะต้องส่งเสริมกระตุ้นให้รัฐใดๆ ที่มีไซภาคีของความตกลงฉบับนี้ยอมรับความตกลง และจะต้องส่งเสริมกระตุ้นให้รัฐที่มีไซภาคีออกกฎหมายและระเบียบต่างๆ ที่สอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้

2. ภาคีจะต้องให้ความร่วมมือในรูปแบบที่เป็นไปตามความตกลงฉบับนี้และตามกฎหมายระหว่างประเทศ เพื่อที่จะยุติมิให้เรือประมงที่มีสิทธิชกธงของรัฐที่มีได้เป็นภาคีได้มีส่วนเกี่ยวข้องในกิจกรรมที่บั่นทอนความมีประสิทธิภาพของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ

3. ภาคีจะต้องแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างกัน ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือผ่าน FAO เกี่ยวกับกิจกรรมของเรือประมงที่ชักธงของรัฐที่มีใช้ภาคีที่บันทึกความมีประสิทธิผลของมาตรการด้านการอนุรักษ์และบริหารจัดการระหว่างประเทศ

### ข้อ IX การระงับข้อพิพาท

1. ภาคีใดๆ อาจขอหารือกับภาคีอื่นเกี่ยวกับข้อพิพาทด้านการตีความหรือการบังคับใช้บทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้ โดยมุ่งที่จะแก้ไขปัญหาโดยให้เกิดความพอใจต่อทุกฝ่ายโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้
2. ในกรณีที่ข้อพิพาทไม่สามารถยุติได้โดยการหารือข้างต้นภายในช่วงระยะเวลาที่สมเหตุสมผล ภาคีในกรณีพิพาทนั้นจะต้องหารือระหว่างกันโดยเร็วที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ โดยมุ่งที่จะยุติข้อพิพาทดังกล่าวโดยการเจรจา การสอบถาม การไกล่เกลี่ย การประนอม อนุญาโตตุลาการ กระบวนการทางศาล หรือวิธีที่สันติอื่นๆ ที่ภาคียอมรับ
3. โดยความยินยอมของทุกภาคีในข้อพิพาท ข้อพิพาทใดๆ ในลักษณะนี้ที่ไม่สามารถยุติได้จะต้องส่งให้มีการวินิจฉัยโดยศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ (International Court Justice) ศาลกฎหมายทะเลระหว่างประเทศ (International tribunal for the Law of the Sea) ณ การมีผลใช้บังคับของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ค.ศ. 1982 หรืออนุญาโตตุลาการ ทั้งนี้ หากไม่สามารถตกลงกันได้ว่าจะส่งให้ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ (International Court Justice) ศาลกฎหมายทะเลระหว่างประเทศ (International tribunal for the Law of the Sea) หรืออนุญาโตตุลาการพิจารณา ภาคีจะต้องดำเนินการหารือและให้ความร่วมมือระหว่างกันต่อไป โดยมุ่งที่จะยุติข้อพิพาทให้เป็นไปตามกฎเกณฑ์ของกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวกับการอนุรักษ์ทรัพยากรทะเลที่มีชีวิต

### ข้อ X การตอบรับเข้าเป็นภาคี

1. ความตกลงฉบับนี้จะต้องเปิดให้สมาชิกหรือสมาชิกสมทบของ FAO ได้รับการตอบรับเข้าเป็นภาคีโดยรวมทั้งรัฐที่มีได้เป็นสมาชิก FAO ที่เป็นสมาชิกองค์การสหประชาชาติหรือเป็นสมาชิกทบวงชำนาญพิเศษแห่งสหประชาชาติใดๆ หรือทบวงการพลังงานปรมาณูระหว่างประเทศ
2. ให้การตอบรับเข้าเป็นภาคีของความตกลงฉบับนี้มีผลโดยการยื่นเอกสารการตอบรับเข้าเป็นภาคีกับผู้อำนวยการใหญ่ของ FAO ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้อำนวยการใหญ่”
3. ผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งทุกภาคี สมาชิกและสมาชิกสมทบของ FAO และเลขาธิการสหประชาชาติเกี่ยวกับเอกสารการตอบรับเข้าเป็นภาคีทุกฉบับที่ได้รับ
4. เมื่อองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคได้เข้ามาเป็นภาคีของความตกลงฉบับนี้ โดยให้เป็นไปตามบทบัญญัติของข้อ II.7 ของธรรมนูญ FAO องค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจนั้นตามที่เหมาะสม จะต้องแจ้งการเปลี่ยนแปลงหรือชี้แจงให้ชัดเจนเกี่ยวกับปฏิญญาด้านอำนาจหน้าที่ (declaration of competence) ที่ยื่นภายใต้ข้อ II.5 ของธรรมนูญ FAO ที่อาจมีความจำเป็นในการตอบรับเข้าเป็นภาคีความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ ในเวลาใดก็ตามภาคีใดๆ ของความตกลงฉบับนี้อาจร้องขอให้องค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่เป็นภาคีความตกลงฉบับนี้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับการแบ่งความรับผิดชอบต่อการปฏิบัติตามประเด็นเฉพาะของความตกลง



ฉบับนี้ กล่าวคือ ระหว่างองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคนั้นและรัฐสมาชิก โดยองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคนั้นจะต้องให้ข้อมูลดังกล่าวภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล

### ข้อ XI การมีผลใช้บังคับ

1. ให้ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับนับจากวันที่ผู้อำนวยการใหญ่ได้รับเอกสารตอบรับเข้าเป็นภาคีฉบับที่ 25
2. ตามวัตถุประสงค์ของข้อนี้ เอกสารที่ยื่นโดยองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคจะต้องไม่นับรวมเพิ่มเป็นสมาชิกอีกรายจากเอกสารที่ยื่นโดยรัฐสมาชิกขององค์กรนั้น

### ข้อ XII ข้อสงวนสิทธิ

การตอบรับเข้าเป็นภาคีความตกลงฉบับนี้อาจกระทำได้โดยมีข้อสงวนสิทธิ ซึ่งจะต้องมีผลบังคับก็ต่อเมื่อได้รับการรับรองโดยฉันทามติจากทุกภาคีของความตกลงฉบับนี้ โดยผู้อำนวยการใหญ่จะต้องแจ้งทุกภาคีเกี่ยวกับข้อสงวนสิทธิที่ยื่นเข้ามา โดยภาคีที่มีได้ตอบกลับภายในระยะเวลา 3 เดือนนับจากวันที่ได้รับแจ้ง ให้ถือว่าภาคีนั้นได้รับการรับรองข้อสงวนสิทธินั้น หากมิได้รับการรับรองตามกระบวนการดังกล่าว รัฐหรือองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคจะมีได้เป็นภาคีของความตกลงฉบับนี้

### ข้อ XIII การแก้ไขเพิ่มเติม

1. ข้อเสนอใดๆ เพื่อแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้โดยภาคีใดภาคีหนึ่งให้แจ้งต่อผู้อำนวยการใหญ่
2. ข้อเสนอใดๆ เพื่อแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้ที่ผู้อำนวยการใหญ่ได้รับจากภาคีใดภาคีหนึ่งจะต้องนำเสนอในการประชุม (Conference) สมัยสามัญหรือสมัยพิเศษ เพื่อให้การรับรอง และหากการแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวเกี่ยวข้องกับการเปลี่ยนแปลงด้านเทคนิคที่สำคัญหรือกำหนดพันธกรณีของภาคีเพิ่มเติม ข้อเสนอดังกล่าวจะต้องพิจารณาโดยคณะกรรมการผู้ให้คำแนะนำที่ประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญซึ่งเรียกประชุมโดย FAO ก่อนการประชุม (Conference)
3. ให้ผู้อำนวยการใหญ่แจ้งข้อเสนอเพื่อแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้ถึงภาคีความตกลงโดยไม่ช้ากว่ากำหนดเวลาที่วาระการประชุมของสมัยประชุมที่จะพิจารณาในเรื่องข้อเสนอนั้นจะได้เวียนให้ภาคีทราบ
4. ข้อเสนอเพื่อแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้ใดๆ จะต้องได้รับการรับรองจากการประชุม (Conference) และให้มีผลใช้บังคับนับจากวันที่สามสิบหลังจากได้รับการรับรองจากสองในสามของจำนวนภาคีทั้งหมด ทั้งนี้ การแก้ไขเพิ่มเติมที่เกี่ยวข้องกับพันธกรณีใหม่ของภาคี ให้มีผลใช้บังคับกับแต่ละภาคีก็ต่อเมื่อได้รับการตอบรับจากภาคีนั้นนับจากวันที่สามสิบของการตอบรับนั้น ทั้งนี้ ให้การแก้ไขเพิ่มเติมถือว่าเกี่ยวข้องกับพันธกรณีใหม่ของภาคี เว้นแต่ที่ประชุม (Conference) ในการพิจารณารับรองการแก้ไขเพิ่มเติมมีมติเป็นอย่างอื่นโดยฉันทามติ

5. เอกสารตอบรับการแก้ไขเพิ่มเติมที่เกี่ยวกับพันธกรณีใหม่จะต้องยื่นเพื่อเก็บรักษาไว้กับผู้อำนวยความสะดวกใหญ่ ซึ่งจะเป็นผู้แจ้งทุกภาคีเกี่ยวกับการได้รับเอกสารนั้นและการมีผลใช้บังคับของการแก้ไขเพิ่มเติมนั้น
6. ตามวัตถุประสงค์ของข้อนี้ เอกสารที่ยื่นเก็บรักษาโดยองค์กรที่รวมตัวกันทางเศรษฐกิจจะระดับภูมิภาค จะต้องไม่นับรวมเพิ่มเป็นสมาชิกอกรายจากเอกสารที่ยื่นโดยรัฐสมาชิกขององค์กรนั้น

#### ข้อ XIV

#### การเพิกถอนความเป็นภาคี

ภาคีใดๆ อาจเพิกถอนความเป็นภาคีจากความตกลงฉบับนี้ในเวลาใดก็ตามหลังจากระยะเวลา 2 ปีนับจากวันที่ความตกลงมีผลใช้บังคับกับภาคีนั้น โดยจะต้องแจ้งความจำเป็นลายลักษณ์อักษรของการเพิกถอนความเป็นภาคีนั้นต่อผู้อำนวยความสะดวกใหญ่ ซึ่งจะเป็นผู้ที่แจ้งให้ทุกภาคีและสมาชิกและสมาชิกสมทบของ FAO ทราบโดยทันที การเพิกถอนความเป็นภาคีจะมีผลบังคับ ณ วันสุดท้ายของปีปฏิทินหลังจากการแจ้งความจำเป็นนั้นให้ผู้อำนวยความสะดวกใหญ่ทราบ

#### ข้อ XV

#### หน้าที่ของผู้เก็บรักษา

ให้ผู้อำนวยความสะดวกใหญ่เป็นผู้เก็บรักษาความตกลงฉบับนี้ และผู้เก็บรักษาจะต้องทำหน้าที่ดังต่อไปนี้

- (a) ส่งสำเนาของความตกลงฉบับนี้ที่ได้รับการรับรองให้สมาชิกและสมาชิกสมทบของ FAO และให้รัฐที่มีใช้สมาชิก FAO ที่อาจเข้าเป็นภาคีความตกลงฉบับนี้
- (b) จัดการเกี่ยวกับการขึ้นทะเบียนความตกลงฉบับนี้กับสำนักเลขาธิการสหประชาชาติ ณ เวลาที่ความตกลงมีผลใช้บังคับ โดยเป็นไปตามข้อ 102 ของกฎบัตรสหประชาชาติ
- (c) แจ้งสมาชิกและสมาชิกสมทบของ FAO และรัฐที่มีใช้สมาชิก FAO ที่อาจเข้าเป็นภาคีของความตกลงฉบับนี้เกี่ยวกับ
- (i) เอกสารการตอบรับเข้าเป็นสมาชิกที่ยื่นให้เก็บรักษาตามข้อ X
  - (ii) วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับตามข้อ XI
  - (iii) ข้อเสนอและวันที่มีผลบังคับของการแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงฉบับนี้ตามข้อ XIII
  - (iv) การเพิกถอนการเป็นภาคีจากความตกลงฉบับนี้ตามข้อ XIV

#### ข้อ XVI

#### ต้นฉบับตัวบท

ให้ตัวบทฉบับภาษาอารบิก ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส และภาษาสเปน ของความตกลงฉบับนี้เป็นต้นฉบับตัวบทโดยเท่าเทียมกัน